

На правах рукописи

Гришина Ольга Александровна

**АКТУАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА АМЕРИКА
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**
(на материале публицистических текстов)

Специальность 10.02.01 — «Русский язык»

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук



Архангельск 2004

Работа выполнена на кафедре исторического языкознания и славянских языков Кемеровского государственного университета

Научный руководитель:	доктор филологических наук, профессор Пименова Марина Владимировна
Официальные оппоненты:	доктор филологических наук, профессор Камалова Алла Алексеевна кандидат филологических наук, доцент Милованова Марина Васильевна
Ведущая организация:	Уральский государственный университет

Защита состоится «28» мая 2004 г. в 12⁰⁰ часов на заседании диссертационного совета КМ 212. 191. 01 при Поморском государственном университете имени М.В. Ломоносова по адресу: 164520, Архангельская обл., г. Северодвинск, ул. Торцева, 6, ауд. 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Поморского государственного университета имени М.В. Ломоносова по адресу: 163002, г. Архангельск, пр. Ломоносова, 4.

Автореферат разослан «27» апреля 2004 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



Э.Я. Фесенко

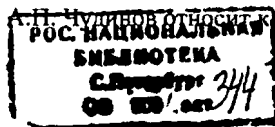
Объектом настоящего исследования является языковое представление концепта АМЕРИКА в русских публицистических текстах.

Актуальность диссертационной работы обусловлена общетеоретическими задачами современной лингвистики и прежде всего необходимостью: 1) исследовать формы представления когнитивной и культурологической информации, раскрывающей различные стороны объективированных в языке концептов; 2). проанализировать языковые способы и средства объективации концептов.

Объектом исследования выбран концепт АМЕРИКА, актуальность которого обусловлена фактическим отсутствием исследований по данной тематике. Важность подобных исследований объясняется той ролью, которую играют США в современном мире, в частности для носителей русского языка, культурными, социальными, экономическими и научными контактами американского и российского народов.

Исследования по восприятию одного народа глазами другого народа с точки зрения его языкового выражения в современной лингвистике только начинают появляться. Обычно такие исследования проводятся в рамках культурологии, социологии, философии и других общественных дисциплин. Первые шаги в обозначенном направлении сделаны в рамках Кемеровской школы, где исследуются концепты РОССИЯ, АМЕРИКА, ГЕРМАНИЯ, ЕВРОПА, см., например, работы О.А. Гришиной (2000, 2001, 2002, 2003), Р.Д. Керимова (2003), О.А. Куданкиной (2002, 2003), О.Г. Орловой (2002, 2003), М.В. Пименовой (2000).

Перспективным направлением на данный момент выступает политическая лингвистика, в рамках которой исследуются особенности политической речи (А.Н. Баранов, Т.С. Вершинина, Д.О. Добровольский, А.А. Каслова, Н.А. Купина, А.Б. Ряпосова, А.П. Чудинов). Типовые представления о различных государствах (например, концепты "Франция", "Соединенные Штаты", "Япония"), о национальном характере народов, о взаимоотношениях России с разными государствами



этническим стереотипам, которые так или иначе обозначены в языке. По мнению А.П. Чудинова, политическая сфера (как важная часть национальной культуры) входит в языковую картину мира и концептуализируется особым образом в национальном сознании (Чудинов 2003: 19).

Другая культура всегда воспринимается через призму своих национальных ценностей и особенностей характера, следовательно, восприятие Америки и американцев носителями русского языка дает богатый материал для изучения особенностей русского национального характера.

В основе данного исследования находится положение о теснейшей взаимосвязи когнитивных и языковых категорий. Изучение языковых форм будет заведомо неполным без обращения к когнитивным структурам (А.Н. Баранов, А. Вежицкая, И.М. Кобозева, Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков и др.).

Целью работы является обобщающее описание языковых способов и средств объективации концепта АМЕРИКА, а также выявление структуры исследуемого концепта. Делается попытка определить специфику ментального объекта, стоящего за именем АМЕРИКА и его синонимами. Для достижения поставленной цели в работе решаются следующие задачи:

1. Определение языковых репрезентантов концепта АМЕРИКА;
2. Выявление прямых (первичных) значений репрезентантов концепта АМЕРИКА, представление и описание их в виде соответствующих фреймов;
3. Изучение переносных (вторичных) значений репрезентантов концепта АМЕРИКА, выделение соответствующих фреймов;
4. Описание способов и средств вербализации концепта АМЕРИКА в русскоязычной публицистике.
5. Представление структуры концепта АМЕРИКА на материале словарных дефиниций и публицистических текстов.

В соответствии с задачами исследования в работе используются следующие методы: метод концептуального анализа, основанный на

буквальном прочтении сочетающихся с именем АМЕРИКА лексических, фразеологических единиц, метод фреймового анализа (вслед за М. Минским, Ч. Филлмором, А.П. Чудиновым), предполагающий представление имеющейся информации об Америке в виде структур знаний — фреймов. Используются также дистрибутивный метод, направленный на исследование сочетаемости лексем и фразеологизмов, репрезентирующих концепт АМЕРИКА, метод анализа словарных дефиниций, классификационный метод, описательный метод, а также статистический метод, включающий количественный прием.

Материалом исследования послужили лексемы и синтаксические конструкции (около 3 тысяч единиц) с включенным компонентом, вербализующим концепт АМЕРИКА, собранные методом сплошной выборки из центральных многотиражных газет: «Аргументы и факты», «Комсомольская правда», «Известия», а также газеты «Иностранец» общим объемом более 10 000 страниц. Хронологические рамки исследования охватывают период с 1997 по 2003 год. В материал исследования были включены также данные толковых, энциклопедических, ассоциативных, синонимических словарей.

Обращение к газетным текстам в качестве источника материала для исследования обусловлено частотностью обращения к теме Америки. Как отмечает Г.Я. Солганик, «язык средств массовой информации создает ту или иную картину мира, и в этом смысле когнитивный аспект становится одним из главных. Важно выяснить, в чем специфика этой картины мира по сравнению с наивной картиной, с научной, с художественной, религиозной и т.д.» (Солганик 2000: 33). Публицистика, «при всей своей специфике, безусловно, отражает общезыковые тенденции» (Костомаров 1999: 79). Не вызывает сомнения тот факт, что средства массовой информации (СМИ) по-разному отражают политическую действительность. Причины такого вариативного представления действительности в рамках прессы на материале одного и того же языка естественно видеть в неоднородности принятой

идеологии и различиях в политических пристрастиях (ср. тексты оппозиционной и проправительственной прессы). Выбор газет, имеющих какую-то одну политическую направленность, вероятно, не позволил бы выявить максимально полное количество признаков изучаемого концепта.

Критериями отбора периодических изданий для изучения концепта АМЕРИКА явились:

1. Область распространения и относительно большой тираж.
2. Преимущественная ориентация на массового читателя.
3. Неявно выраженная политическая направленность.
4. Издания, выходящие на русском языке.
5. Относительная регулярность обращения к теме Америки.

Научная новизна заключается в том, что в качестве объекта исследования выбран концепт, имеющий отношение к политической сфере, а потому в большей степени идеологизированный. Наиболее продуктивным подходом к исследованию языковых явлений современная лингвистика признает междисциплинарное изучение, предполагающее использование приемов, методов культурологии, психологии и других наук. Проблема взаимосвязи языка и культуры требует именно такого междисциплинарного решения. В работе впервые комплексно исследуется вся совокупность способов и средств языкового выражения концепта АМЕРИКА в публицистических текстах за период 1997-2003 гг., описываются различные фреймы, субфреймы и слоты, составляющие структуру изучаемого концепта.

Теоретическая значимость диссертационной работы состоит в том, что вносится определенный вклад в развитие теории когнитивных исследований. Представляя собой попытку системного описания концепта АМЕРИКА, исследование дает возможность выявить специфику видения и представления фрагмента мира, именуемого Америкой, которая присуща носителям русского языка (в рамках публицистического стиля). Теоретическая значимость диссертационного сочинения определяется также возможностью использования его результатов при определении общих

закономерностей языковой организации современных текстов в русскоязычной политической публицистике. При этом материалы работы могут быть полезны при изучении языковой картины мира не только одного фрагмента действительности (социально-политической сферы), но и языковой картины мира в целом, репрезентированной текстами периодической печати.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Концепт АМЕРИКА вербализуется в публицистических текстах и в наивной картине мира носителей русского языка в виде сложной структуры признаков, объединенных в слоты, субфреймы и фреймы; содержание концепта АМЕРИКА объемнее одноименной языковой сущности.
2. Концепт АМЕРИКА представлен в современном русском языке в виде сегментной структуры.
3. Первичными сегментами в структуре концепта АМЕРИКА выступают; АМЕРИКА - ГОСУДАРСТВО, АМЕРИКА - СТРАНА/ ТЕРРИТОРИЯ.
4. Отдельные сегменты структуры концепта АМЕРИКА составляют группы витальных, антропоморфных, зооморфных, артефактных признаков.
5. В языковом представлении концепта АМЕРИКА находит отражение ментальность русского народа.

Практическая значимость исследования заключается в том, что материалы диссертации могут использоваться в теоретическом курсе лексикологии современного русского языка, курсе современной журналистики, спецкурсах по когнитивным и лингвокультурологическим аспектам лингвистики. Представленный в диссертации материал может быть использован при составлении словарей метафор, лингвострановедческих и иных словарей. Предполагается, что проведенное исследование может заинтересовать социологов, журналистов, культурологов, политологов, специалистов по международным отношениям.

Апробация работы. Основные положения диссертации были изложены в виде докладов на международных научных конференциях (Кемерово 2000-2003 гг.; Томск 2003-2004 гг.; Воронеж 2003 г.; Екатеринбург 2004 г.), на всероссийских научных конференциях (Новосибирск 2002-2003 гг.), на региональных конференциях (Кемерово 2002-2003 гг.), на аспирантском семинаре при кафедре исторического языкознания и славянских языков КемГУ (2001-2003), на заседании кафедры исторического языкознания и славянских языков. По теме диссертации опубликовано 14 работ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (222 наименования, из них 5 на иностранном языке), списка словарей и их сокращений (13 наименований), списка источников и их сокращений, приложения, в котором представлены обобщающие таблицы (всего 25 таблиц).

Во введении определяется объект исследования, обосновывается выбор темы и предмета анализа, указывается актуальность и научная новизна, формулируются цели и задачи исследования, перечисляются методы, использованные в работе.

В Главе I «Концептуальные исследования и методика описания концепта АМЕРИКА» представляется теоретическое обоснование выбора концепта АМЕРИКА в качестве объекта исследования, рассматриваются современные точки зрения на понимание природы концепта, концептуального и фреймового анализов как новых методов когнитивных исследований, описывается взаимодействие языка и культуры. В данной главе дается определение основных терминов, используемых в работе.

В главе II «Способы и средства вербализации концепта АМЕРИКА» описываются языковые способы (метафора, метонимия, а также синонимы) и языковые средства (предложно-падежные формы, типы синтаксических конструкций), используемые для вербализации концепта АМЕРИКА в

публицистических текстах. Выявляются аксиологические и стереотипные признаки исследуемого концепта.

В главе III. «Особенности структуры концепта АМЕРИКА в российских публицистических текстах» выявляются составные компоненты концепта АМЕРИКА: фреймы, субфреймы, слоты, приводится выявленная структура.

В заключении обобщаются основные результаты проведенного исследования.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В последние десятилетия наиболее перспективными становятся направления, являющиеся по сути междисциплинарными: психолингвистика, этнолингвистика, этногерменевтика и др. Одним из таких научных направлений стала политическая лингвистика, возникшая на стыке лингвистики и политологии. Кроме того, она учитывает достижения таких наук, как этнология, социология и социальная лингвистика, и обнаруживает тесную связь с другими лингвистическими направлениями - социолингвистикой, когнитивной лингвистикой, функциональной стилистикой и др.

Предметом политической лингвистики является речевая деятельность, направленная на пропаганду тех или иных идей, эмоциональное воздействие на граждан страны и побуждение их к политической активности, для выработки общественного согласия, принятия и обоснования социально-политических решений в условиях множественности точек зрения, мнений в обществе. Главная функция, которую выполняет политическая коммуникация, - борьба за политическую власть. И, наконец, основной задачей политической лингвистики является исследование всего многообразия взаимоотношений между языком, мышлением, коммуникацией, субъектами политической деятельности и политическим

состоянием общества (Чудинов 2003:4-5).

В настоящее время усиливается актуальность исследований, связанных с изучением механизма взаимодействия между способом национального мировидения, с одной стороны, и спецификой языкового членения мира, с другой стороны. Это происходит в связи с тем интересом к общим проблемам концептуализации человеческого опыта, который характеризует не только современную лингвистику в целом, но и смежные с ней дисциплины, такие, как культурология, когнитология и др. Выявление особенностей национального мировидения теснейшим образом связано с исследованием соотношения культуры и языка.

Мысль о том, что культура того или иного народа находит отражение в языке, прослеживается в трудах многих ученых. Этой проблеме были посвящены работы В. фон Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа, Л. Вайсгербера. Соотношение культуры и языка рассматривалось в работах Н.И. Толстого, Е. Бартминьского, Е.Ф. Сорокина, С.Г. Тер-Минасовой, В.Н. Телия и многих других.

Когнитивный подход позволяет представить функционирование языка непосредственно в его связи с окружающей действительностью путем выявления некоторых закономерностей его функционирования. С помощью когнитивного подхода становится возможным описание сложных процессов передачи и обработки информации, которые связаны с использованием языка и которые участвуют в организации знания и представлений о мире. Эти процессы занимают центральное место в процессе массовой коммуникации. Когнитивная теория употребления языка выступает «в качестве одного из главных компонентов общей теории коммуникативно-языкового взаимодействия» (Дейк 2000: 12).

Поиск различных лингвистических методик для исследования концептов обусловлен сложностью концептуальных структур. В рамках когнитивного подхода к языку распространение получила методика фреймового анализа, ключевым термином которой является «фрейм». Наряду

с «образами», «прототипами», «схемами» и др., фреймы представляют собой разного рода связанные конструкции, в виде которых в памяти человека хранятся знания об окружающем мире (Кобозева 2000: 65).

Разработка подобных когнитивных структур связана, в первую очередь, с работами М. Минского, Ч. Филлмора, Дж. Лакоффа.

Метод фреймового анализа «позволяет моделировать принципы структурирования и отражения определенной части человеческого опыта, знаний в значениях языковых единиц, способы активации общих знаний, обеспечивающих понимание в процессе языковой коммуникации» (Болдырев 2001:33).

Что касается определения термина *концепт*, мы придерживаемся, вслед за М.В. Пименовой, следующего: *концепт* — это «национальный ментальный образ, некая идея, которая имеет сложную структуру представления, реализуемую различными языковыми средствами» (Пименова 2002: 100).

Под *структурой концепта* понимается «совокупность всех потенциальных признаков, свойственных тому или иному концепту» (Пименова 2003: 28).

Признак концепта - это то общее основание, по которому сравниваются некоторые несхожие явления (там же: 31).

Под *фреймом* понимается структура данных (образ) для представления стереотипных ситуаций (Минский 1979: 7).

Субфреймами считаются иерархически упорядоченные элементы, образующие системы фреймов (Кулаков 1979:7).

Под *слотом* понимается «элемент ситуации, который составляет какую-то часть фрейма, аспект его конкретизации» (Чудинов 2003:65).

Сценарий - связанная каузальная цепочка действий. По И.А. Стернину, под сценарием (скриптом) понимается «последовательность эпизодов во времени; это стереотипные эпизоды с признаком движения, развития» (Стернин 2002: 74). Сценарий в данном исследовании концепта АМЕРИКА

анализируется параллельно с выделением когнитивных фреймов и субфреймов.

Методика исследования концепта АМЕРИКА заключается в следующем. Первоначально определяются репрезентанты концепта АМЕРИКА, приводятся их словарные дефиниции. На основе собранного фактического материала выделяются фреймы АМЕРИКА — ГОСУДАРСТВО, АМЕРИКА - СТРАНА/ ТЕРРИТОРИЯ, АМЕРИКА - КОНЕЧНЫЙ ПУНКТ, АМЕРИКА - ИСХОДНЫЙ ПУНКТ, АМЕРИКА - ЖИВОЕ СУЩЕСТВО, АМЕРИКА - ЧЕЛОВЕК, АМЕРИКА - ЖИВОТНОЕ, АМЕРИКА - ПРЕДМЕТ. Кроме этого, выявляются субфреймы и слоты, составляющие тот или иной фрейм. Параллельно описываются языковые способы (метафора, метонимия) и языковые средства (типы конструкций), используемые для вербализации концепта АМЕРИКА в публицистических текстах.

В первую очередь, АМЕРИКА связывается в общественном сознании с конкретной страной, и это понимание отражено в значениях соответствующих лексем в толковых словарях русского языка. В «Большом толковом словаре русского языка» лексема *Америка* определяется следующим образом:

1. Часть света, образованная двумя материками - Северной Америкой и Южной Америкой.
2. разг. Соединенные Штаты Америки (государство в Северной Америке) (БТСРЯ 1998: 37).

Следует отметить, что в российской прессе встречаются несколько способов вербализации концепта АМЕРИКА (ср.: обозначения Советского Союза: СССР, Советская страна, страна советов, советская земля; см. в: Купина 1995: 54). Во-первых, это официальное название государства — *Соединенные Штаты Америки*. Во-вторых, употребляется разговорный-вариант - *Америка*. И, наконец, встречаются сокращенные формы официального названия — *Соединенные Штаты* (случай так называемого эллипсиса, т.е. пропуска слова или его части), *Штаты* и аббревиатура *США*.

Кроме вышеперечисленных наименований, способом вербализации концепта АМЕРИКА могут выступать некоторые перифразы. Как отмечает А.Б. Новиков, «перифразы служат средством, помогающим избежать повторов в тексте, одновременно они характеризуют вторично называемый объект, раскрывая какой-то его признак» (Новиков 1999: 3).

В словарях встречаются различные перифразы, репрезентирующие концепт АМЕРИКА. «Толковый словарь: Язык газеты, радио, телевидения» приводит перифразу *дядя (дядюшка) Сэм* с пометой "ироническое" в значении «Соединенные Штаты Америки, правительство США» (предполагается, что это выражение возникло как шутивная расшифровка буквенного сокращения USA - United States of America - Uncle Sam). Другая перифраза - *Новый Свет* - приводится в словаре также со значением «Америка». Более представительным в прессе оказывается типизированный прием обозначения страны по названию ее столицы. Лексема *Вашингтон* (во втором значении) обозначает «Соединенные Штаты Америки, правительство США», например: «*В понедельник Вашингтон обрушился с беспрецедентными порезками обвинениями на соседнюю Ирак Сирию*» (КП №69. 2003). Как правило, лексема *Вашингтон* употребляется в случаях описания политической жизни государства, официальных действий его руководства.

В российской публицистике АМЕРИКА может быть вербализован предложно-падежной конструкцией *за океаном*, в этом случае подчеркивается пространственная характеристика. «Словарь синонимов русского языка» приводит прилагательное *заокеанский* в качестве синонима слову *американский* (ССРЯ 1968: 25), например: «*Заокеанские кинозвезды продолжают прибывать на Московский международный фестиваль. Вчера вечером в «Шереметьево-2» встречали одну из признанных голливудских сердцеенок Жаклин Биссет...*» (КП №112.2002).

Лексема *сверхдержава*- в значении «мощное в политическом, экономическом и военном отношении государство» (КСПЯ 2002: 249) также

в первую очередь вербализует концепт АМЕРИКА, например: «...*став единственной сверхдержавой, Соединенные Штаты начали формировать «под себя» модель всего мироустройства»* (КП №12. 2003); «...*сегодня в мирсовоедно-политической точке зрения имеется лишь одна сверхдержава. Это - США»* (АиФ №20.1997).

Признаки, характеризующие концепт АМЕРИКА, могут выражаться с помощью атрибутива. БАС приводит два основных значения прилагательного *американский*: 1. «Относящийся к Америке, американцам, принадлежащий им». 2. «Свойственный, американцам; такой, как у американцев» (БАС: 153-154).

Специфику результатов восприятия и понимания того или иного явления выражает внутренняя форма номинативной единицы. «Признак, положенный в основу названия, указывает на то, что стало для языкового сознания наиболее существенным, на тот аспект в структуре явления, посредством которого возможно его целостное понимание» (Токарев 2003: 73). Этимология лексемы *Америка* как географического названия описывается в «Кратком топонимическом словаре» (Никонов 1966: 23). «Немецкий ученый Вальдземюллер в 1507 г. предложил название Америки по имени Америго Веспуччи (Америго переделано в Америку по аналогии с Африкой)». Как известно, итальянский мореплаватель Америго Веспуччи первым предположил, что открытые в Западном полушарии земли являются Новой частью света. Метонимический перенос имени человека-первооткрывателя на объект открытия, положенный в основу наименования этой страны, отличает Америку от названий некоторых других стран, которые произошли от наименования населения, занимающего ту или иную территорию (ср. англ. —> Англия, франк. —> Франция).

Особенностью представления концепта АМЕРИКА в текстах печатных СМИ является персонификация. По замечанию О.Н. Лагуты, «на основе метонимических связей происходит уподобление общества человеку, что отражает древнее социальное устройство, в котором отдельные члены

общества выделялись только по определенным ролям, а человек был, прежде всего, «частью» рода, племени» (Лагута 2003: 118). Общество раньше воспринималось как единый организм, другими словами, как «большой человек» (или «внешний человек», по определению О.Н. Лагуты). «Этот антропоморфный облик любой общественной группы сохраняется до сих пор» (там же). Так, АМЕРИКА (как общественное образование) уподобляется человеку, на что указывают различные антропоморфные признаки, а также частотность употребления лексемы *Америка* в позиции агенса, ср.: «Только на охрану семей каждого из них [экс-президентов] США тратят ежегодно 500 тыс. долларов» (АиФ № 1. 1999); «Впервые современная Вторая Мировая война США; образно выражаясь, «закрыли границы» - ввели усиленный досмотр транспорта и грузов» (Изв. № 215. 2001). Отметим, что на основе метонимии антропоморфными чертами' могут наделяться Вашингтон и Белый Дом, например: «Вашингтона болезненно воспринял «удар в спину» от союзников» (КП № 25. 2003); «Белый дом добивается их [экономических санкций] отмены для того, чтобы увеличить добычу иракской нефти примерно до 2,5 млн. баррелей в день» (АиФ № 20. 2003).

По поводу выделения роли агенса в предложении В.З. Демьянков пишет: «Когда говорят, что концепт, выражаемый некоторым словом в предложении, играет семантическую роль агенса, имеют в виду, что в картине, входящей в смысл всего предложения, в данном месте (в данной «прорези») видится действующее одушевленное существо» (Демьянков 2002: 138). Подобно человеку, АМЕРИКЕ присваивается способность к различным действиям (физическим, интеллектуальным, речевым) и определенным состояниям (эмоциям, восприятию, мнению, желаниям, знаниям и т.д.). АМЕРИКА «живет», «тратит деньги», «испытывает разные чувства» (*беспокоится, боится, обижается*), «совершает различные действия» (преимущественно военные: *грозит, вторгается, наносит удары, терпит поражение*). В некоторых случаях лексема *Америка* употребляется в конструкциях с возвратными глаголами (*возмутиться, опасаться,*

успокоиться, превратиться, сдаваться, поторговаться), обозначающими эмоциональные переживания, бытие, военные и торговые отношения, например: *«Наши ветеринары обнаружили в мясе из Америки сальмонеллу. «Ножки Буша» тут же объявили персонами нон грата. Америка возмутилась»* (КП №27. 2002); *«США до сих пор не могут успокоиться от потери этой страны в результате антишахской революции 1979 г.»* (АиФ №30.2003).

АМЕРИКЕ свойственны ментальные действия и процессы (Пименова 1996), которые связаны с некоторой интерпретацией {суждение, подозрение, мнение, оценка, понимание, осознание, предположение}. Знание, нейтральный признак в этом ряду, связывается с просчетами в экономике: *«За последний год - полтора Америка то и дело узнает о том, что крупнейшие предприятия страны становятся банкротами из-за махинаций их руководств бухгалтерской отчетностью»* (КП №121.2002).

Для концепта АМЕРИКА социальные признаки выступают как наиболее показательные и частотные. АМЕРИКА «обитает» в социальном мире, в качестве которого выступает мировое сообщество, а его «членами» являются разные государства. АМЕРИКА может выступать в разных социальных ролях: врача, работодателя, производителя, донора и др., например: *«В случае же с антитеррористической операцией в Афганистане мы взаимодействуем во имя наших собственных интересов: США там лечат то, что было нашей головной болью»* (КП №31. 2002); *«Раз США берут на работу программистов из других стран, значит, своих они в достаточных количествах воспитать не могут»* (АиФ №43. 2001); *«Сегодня США ежегодно производят 4 млн. единиц стрелкового оружия общей стоимостью 1,2 млрд. долларов»* (Изв. №232. 2001); *«...США — основной донор программы - приостановили свою помощь»* (Изв. №23. 2001).

АМЕРИКА наделяется признаками функций человека, имеющего неограниченную власть, который выступает распорядителем самых важных

вопросов на мировом и даже на планетарном уровне: «...*Соединенные Штаты становятся настоящим диктатором, не согласовывают свои действия с ООН. Это непозволительно. Как минимум им нужно получить разрешение со стороны совета безопасности ООН*» (АиФ №38. 2002); «*Президент Буш сделал выбор: США взяли на себя роль мирового жандарма*» (АиФ №6. 2003), «*США самолично взяли на себя роль планетарного жандарма, судьи и палача*» (КП №50. 2003), «*США арестовали 1,62 миллиарда, принадлежащих Ираку и размещенных на счетах в американских банках*» (КП №57. 2003).

С ментальными характеристиками тесно связаны признаки волеизъявления. Воля определяется как способность приводить в исполнение свои желания, действовать в направлении сознательно поставленной цели. Н.Д. Апресян отмечает, что в русской языковой картине мира *воля* ассоциируется с твердостью, натиском, непреклонностью и даже агрессивностью (Апресян 1995: 40). Признак 'власть' сопровождается признаком 'волеизъявление', например: «*США претендуют на то, чтобы объединить и подчинить себе действия мирового сообщества...*» (ИЗВ. №223.2001)

При описании российско-американских отношений (далее РАО) значимым является изучение метафорических средств обозначения межличностных отношений. Персонификация обуславливает восприятие носителями русского языка отношений между двумя странами как отношений между людьми, которые могут вступать в дружеские, семейные связи, находить взаимопонимание, ссориться и т.д., например: «*У нас с США брак по расчету*» (КП №43. 2002); «*Семьдесят лет советская власть готовила народ России к дружбе с Америкой.... А за восемь лет администрация Клинтона все это похерила!*» (АиФ №44. 2000). Среди признаков отношений социального характера, выделяются экономические, политические или официальные признаки, отражающие российско-американские контакты именно в этих сферах.

Российско-американские отношения метафоризируются не только как человеческие отношения, хотя такие примеры не являются частотными, ср.:

РАО — НИТЬ/ ЦЕПЬ: *«Если мы разорвем отношения с Америкой, ни Франция, ни Германия, ни тем более другие страны... за нами не последуют...»* (АиФ №16. 2003); *«Очень хотелось бы надеяться, что вся цепочка последних событий между Россией и США оказалась сплошь случайностями»* (КП №43.2002).

РАО - КНИГА: *«Некоторые российские эксперты полагают, что будет лучше, если с приходом нового президента наши отношения с США начнутся «с чистого листа»* (АиФ №44. 2000).

РАО - КОРРИДА: *«...мы с Америкой, как матадор с быком. Американцы - это бык, бегущий по арене, и мы не должны сталкиваться с ним лоб в лоб»* (КП №50. 2002). Использование зооморфной метафоры указывает, видимо, на такие качества Америки, как неконтролируемость и агрессию, поэтому Россия-тореадор стремится избежать встречи с ней.

Зооморфные признаки АМЕРИКИ не являются частотными, тем не менее, они используются в публицистике, добавляя эмоциональность в признаки концепта АМЕРИКА. Как отмечает А.П. Чудинов, «использование зооморфных метафор в политической речи продолжает живущую в народном сознании мифологическую, фольклорную и литературную традицию, в которой свойства определенных животных выступают как вариант мифологического кода» (Чудинов 2001: 135). Зооморфные признаки могут выражаться схемой *американский + животное*, которая объективирует, скорее, символические образы, например, образ льва: *«...надо ли нам торопиться стать шакалом при американском льве?»* (АиФ №9. 2003). Часто лексемы, обозначающие животных, в атрибутивных сочетаниях с прилагательным *американский* приобретают переосмысленное, символическое значение, ср.: *«... Олимпиада в Сиднее для России началась крайне неудачно то красавице Хоркиной подсунули не коня, а какого-то низкорослого "пони" на опорный прыжок, то американские "акулы"»*

созжрали пловца Попова...» (АиФ №41. 2000). При восприятии такого словосочетания в сознании русских людей складывается ряд ассоциаций: «акулы - хищники», «акулы империализма», «американский империализм» (Андерсон, Шихирев 1994: 40). Как правило, зооморфные метафоры несут негативную эмоциональную окраску.

При концептуализации Америки используются предметные признаки механизма ('корабль', 'локомотив', 'сейф', 'оружие', 'светофор'), а также признаки построек ('дом', 'театр') и сосуда ('котел /тигель'), например: *«...волна патриотизма, поднятая после трагедии 11 сентября, несет страну к полной победе над международным терроризмом»* (КП №130. 2002); *«Из-за Грузии мы с американцами не поссоримся [...] . Более того, США сейчас едут по рельсам, проложенным Россией»* (КП №39. 2002); *«Всех, кто в нее [коалицию] входит, объединяет одно чувство . опасение, что она [Америка] начнет себя вести, как отвязавшаяся пушка на корабле, которая и себя погубит, и всех вокруг»* (АиФ №12. 2003); *«Сбежавшие деньги оседают на Западе как в сейфе»* (Изв. №21. 2001); *«Поднаторевшая арифметических подсчетах «двухэтажная Америка» скептически относится к революционным предложениям Буша»* (Изв. №37. 2001); *«Десятилетиями балетные труппы Большого и Мариинского театров украшали подмостки США...»* (Изв. №56. 2001); *«Россия и Америка — это два гигантских котла, в которых плавятся люди разных наций»* (АиФ №27. 2003).

Анализ и проведенная классификация языкового материала помогли выявить то, каким образом структурирован концепт АМЕРИКА.

Если исследование словарных дефиниций позволило выделить в структуре концепта АМЕРИКА три фрейма 'АМЕРИКА - КОНТИНЕНТ', 'АМЕРИКА - ГОСУДАРСТВО', 'АМЕРИКА - СТРАНА/ ТЕРРИТОРИЯ', то, согласно" анализу публицистических текстов, структуру изучаемого концепта формируют восемь фреймов: 'АМЕРИКА - ГОСУДАРСТВО', 'АМЕРИКА - СТРАНА/ ТЕРРИТОРИЯ', 'АМЕРИКА - КОНЕЧНЫЙ

ПУНКТ', 'АМЕРИКА - ИСХОДНЫЙ ПУНКТ', 'АМЕРИКА - ЖИВОЕ СУЩЕСТВО', 'АМЕРИКА - ЧЕЛОВЕК', 'АМЕРИКА - ЖИВОТНОЕ', 'АМЕРИКА - АРТЕФАКТ'. Каждый из фреймов, в свою очередь, состоит из ряда субфреймов и слотов. Необходимо отметить, что на материале печатных СМИ не получил актуализации фрейм 'АМЕРИКА - КОНТИНЕНТ'.

Социальность АМЕРИКИ выражается фреймами 'АМЕРИКА - ГОСУДАРСТВО' и 'АМЕРИКА - СТРАНА', среди которых доминантным сегментом концепта является фрейм 'АМЕРИКА-ГОСУДАРСТВО' (74%).

Принцип антропоморфизма, свойственный публицистическому материалу, подтверждается данными, полученными в ходе исследования концепта АМЕРИКА: среди всех фреймов, субфреймов и слотов заметное место занимают те, которые образуются антропоморфными признаками (17%).

Менее представленными являются признаки, актуализирующие фреймы 'АМЕРИКА - ЖИВОТНОЕ', 'АМЕРИКА - АРТЕФАКТ', 'АМЕРИКА - КОНЕЧНЫЙ ПУНКТ' и 'АМЕРИКА - ИСХОДНЫЙ ПУНКТ'.

Концепт АМЕРИКА в русской языковой картине мира имеет сегментную структуру, которая формируется при помощи различных фреймов, субфреймов, слотов, что позволяет говорить о специфике актуализации концепта АМЕРИКА в публицистических текстах.

При вербализации концепта АМЕРИКА значительную роль играют аксиологическая шкала и стереотипизация признаков. Америка является объектом оценки со стороны носителей русского языка, и в процессе оценки реалии американской действительности постоянно соотносятся с реалиями российской действительности. Данное оценочное представление закреплено в русском языке словообразовательными, лексико-семантическими и синтаксическими средствами. На основании фактического материала можно прийти к заключению, что со стороны носителей русского языка (авторов газетных статей) по отношению к Америке, её жителям, реалиям

положительная оценка присутствует (17%), однако в центральных российских газетах всё же доминирует отрицательная оценка Америки в целом и её жителей (49%). Оценочные коннотации возникают при описании различных сфер жизни американцев и страны в целом- Это вполне естественно, так как оценочные смыслы опираются на ценностную картину мира социума, в данном случае, носителей русского языка.

Представления об АМЕРИКЕ подвержены стереотипизации, это явление используется авторами газетных публикаций. Стереотипы восприятия американцев русскими включают: богатство, патриотичность, улыбочивость, высокомерие, заботу о здоровье, тупость, индивидуализм, деловитость, практичность, самоуверенность. Эти признаки включены в субфрейм «Жители АМЕРИКИ».

Комплекс исследовательских процедур, направленных на выявление структуры концепта, представляет собой одну из возможных методик анализа не только материала газетных статей и не только на русском языке, но и любого другого языкового материала. Интересным может оказаться изучение концепта АМЕРИКА в диахронии русского и других языков, а также сопоставительное исследование, которое позволит выявить представления американцев о России и ее жителях. Отдельным предметом исследования могут стать стереотипы представителей других культур.

В заключение отметим, что в реферируемом диссертационном исследовании намечены перспективы изучения концепта АМЕРИКА в языке, что, безусловно, может найти свое продолжение в других работах

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

1. Гришина О.А. Америка глазами русских: опыт когнитивного осмысления // Региональная национальная политика: исторический опыт и критерии оценки эффективности (материалы конф.). - Кемерово: Кузбасс, 2003. - Вып. 2. - С. 240-244.

2. Гришина О.А. Когнитивная лингвистика: некоторые вопросы теории // Вестник УГТУ-УПИ. Язык и культура. - Екатеринбург, 2004. - №6 (36). - С. 39-45.
3. Гришина О.А. Концепт *АМЕРИКА* как фрагмент русской языковой картины мира // Язык. Этнос. Картина мира: Сб. науч. тр. / Отв. ред. М.В. Пименова. - Кемерово: Комплекс «Графика». - 2003. - С. 103-109.
4. Гришина О.А. Концепт «Америка»: смысловое наполнение и способы языкового выражения // Вопросы филологии / Под ред. А.М. Зотова. - Вып. 3. - Кемерово, 2001. - С. 12-16.
5. Гришина О.А. Морфологические особенности выражения концепта АМЕРИКА // Язык и культура в Евразийском пространстве: Сборник научных статей XVI Международной научной конференции / Отв. ред. С.К. Гураль. - Томск: Том. гос. ун-т, 2003. - Разд. I. - С. 143-147.
6. Гришина О.А. Мы и они: Америка глазами русских (о новых результатах ассоциативного эксперимента) // Язык. История. Культура: Сб. науч. тр. / Отв. ред. М.В. Пименова. - Кемерово: ИПК «Графика», 2003. - С. 158-166.
7. Гришина О.А. Национальный образ Америки (на материале ассоциативного эксперимента) // Язык и культура: Сб. статей Всероссийской научной филологической конференции. - Новосибирск, 2003. - С. 193-196.
8. Гришина О.А. Некоторые особенности языкового представления Америки в русском языке // Русский язык и его место в современной мировой культуре (материалы конф.). - Воронеж, 2003. - С. 139-141.
9. Гришина О.А. Образ американца в российских средствах массовой информации // Образ человека в картине мира. - Новосибирск, 2003. - С. 306-309.
10. Гришина О.А. Россия и Америка в рамках категории «свой» - «чужой» // Филологический сборник. - Кемерово: Комплекс «Графика». - 2002. - Вып. 2. - С. 47-50.

11. Гришина О.А. «Свои» и «чужие»: опыт идентификации и интерпретации // Человек и его язык (к 75-летию проф. ВЛ. Неद्याлкова) / Отв. ред. чл.-кор. САН ВШ Е.А. Пименов, М.В. Пименова. - Кемерово, 2003. - Вып. 4. - С. 83-87.

12. Гришина О.А., Куданкина О.А. Концепты «Америка» и «Германия» в сопоставительном аспекте (на материале российских СМИ) // Sprache. Kultur. Mensch. Ethnie / Hrsg. von E.A. Pimenov, M.V. Pimenova. - Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2002. - S. 69-73. (Band 8. Reihe "Ethnohermeneutik und Ethnorhetorik", Hrsg. der Reihe H. Barthel, E.A. Pimenov).

13. Гришина О.А., Орлова О.Г. Россия и Америка: столкновение культур // Язык. Миф. Этнокультура: Сб. науч. тр. / Отв. ред. Л.А. Шарикова. - Кемерово: ИПК Графика, 2003. - С. 68-71:

14. Гришина О.А., Пименова М.В. Концепт «Америка» в русской языковой картине мира // Mentalität. Konzept. Gender / Hrsg. von E.A. Pimenov, M.V. Pimenova. - Landau: Verlag Empirische Pädagogik, 2000. - S. 102-105. (Band 7. Reihe "Ethnohermeneutik und Ethnorhetorik", Hrsg. der Reihe H. Barthel, E.A. Pimenov).

Подписано к печати 26 04 2004. Печать офсетная.
Печ л 1,5. Тираж 100 экз. Заказ №83/361

Кемеровский государственный университет. 650043, г. Кемерово, ул. Красная, 6.
Отпечатано в издательстве «Кузбассвузиздат». 650043, г. Кемерово, ул. Ермака, 7.

- 8 5 8 1